

ROUND ROCK PUBLIC LIBRARY SYSTEM  
 ROBERT G. & HELEN GRIFFITH BUILDING  
 216 E. MAIN  
 ROUND ROCK, TX 78664  
 218-7005  
<http://www.roundrocktexas.gov/library/>

Monday-Thursday 9-9  
 Friday – Saturday 9-6  
 Sunday 1-6

## FARM ANIMALS/ANIMALES DE LA GRANJA

Oh, crumps! = Ay, caramba!

*Bock*

**SPA-E BOC**

Big red barn *Brown*

**E BRO**

El gran granero rojo *Brown*

**SPA-E BRO**

Big sneeze *Brown*

**E BRO**

Quack quack *Casey*

**E CAS**

Jajá, jijí, cuac *Cronin*

**SPA-E CRO**

En la granja del tío *Juan*

*Fitz-Gibbon SPA-E FIT*

Érase una vez, en la granja del señor

*MacDonald SPA-E GAM*  
*No, Tito, no! SPA-E MAS*  
*Farm morning E MCP*  
*Henny Penny ENF 398.2*  
*Old MacDonald had a farm ENF 782.42 OLD*

El día que apareció la oveja  
*McPhail SPA-ER MCP*  
*ENF 398.2*

Little red hen

El dia que la boa de Jimmy se comio la ropa  
*Noble SPA-E NOB*

Who took the farmer's hat *Nodset ER NOD*

And the cow said "Moo" *Phillips E PHI*

Morning *Polushkin E POL*

Ronquidos!

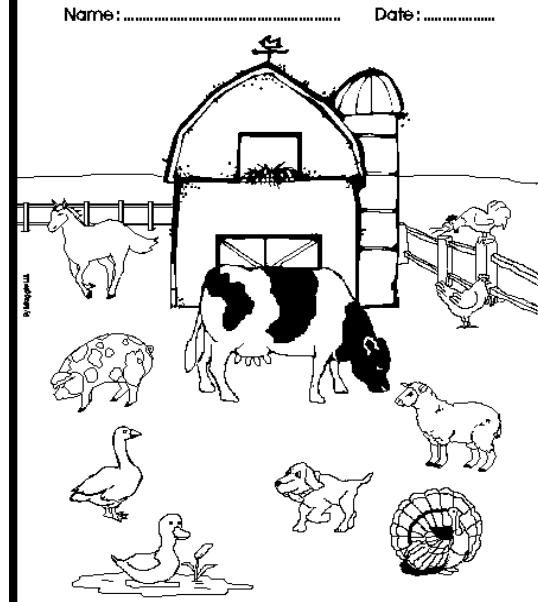
*Rosen Clip Clop*

**E ROS**  
**E SME**

Skip to my Lou *Westcott*

**E WES**

Los animales de la granja *Wildsmith BB WIL*



### La granja

(Tradicional)

Vamos a ver la granja,  
 Qué es bonita.  
 Vamos a ver la granja,  
 Qué es bonita.  
 La vaquita hace así: mu, mu  
 El borrego hace así: be, be  
 El patito hace así: cuá, cuá  
 El pollito hace así: pío, pío  
 El gallito hace así: kikiri, kí  
 El cerdito hace así: oinc, oinc.  
 El perrito hace así – guau-guau  
 El gatito hace así – mi-au  
 El burrito hace así – ji-jo  
 El patito hace así – cua-cua

### The Farm

(Translated by Rose Treviño.)

Let's go to the farm  
 'Cause it is beautiful  
 Let's go to the farm  
 'Cause it is beautiful  
 The cow says: moo, moo  
 The sheep says: be, be  
 The duck says: quack, quack  
 The chick says: peep, peep  
 The rooster says: cock-a-doodle-do  
 The pig says: oink, oink.  
 the puppy says - bow-wow  
 the cat says - meoww  
 the donkey says - hee-haw  
 the duck says - quack-quack

### **Caballito blanco**

Caballito blanco,  
Sácame de aquí,  
Llévame a mi pueblo,  
Donde yo nací.  
Tengo, tengo, tengo  
Tú no tienes nada.

Tengo tres borregas  
En una manada.  
Una me da leche  
Otra me da lana,  
Y otra mantequilla  
Para la semana.

### **The Little Animals**

After Mrs. Duck (*Shake your shoulders up and down*)  
Run the little ducklings;  
(*Put your heels together and make running motions*)  
This way and that way,  
Quack, quack, quack. (*Put hands together and make motion*)

After Mrs. Chicken, The little chicks follow;  
This way and that way, Cheep, cheep, cheep.

After Mrs. Sheep, Go the little lambs;  
This way and that way,  
Baa, baa, baa.

### **El viejo Juancho**

(This translation of "Old McDonald Had a Farm" is by Paola Ferate-Soto.)

El viejo Juancho tenía una granja, iai, iai, oo.  
Y en su granja tenía un marrano, iai, iai, oo.  
Con su oink, oink aquí, con su oink, oink allí,  
Aquí oink, allí oink, en todos lados oink, oink.  
El viejo Juancho tenía una granja, iai, iai, oo.

Versos siguientes:

Vaca: mu, mu  
Pollito: pío, pío

### **Little White Horse**

Little white horse  
Get me out of here,  
Take me to my town,  
Where I was born.  
I have, I have, I have  
You don't have anything.

I have three lambs  
In a flock.  
One gives me milk,  
Another gives me wool,  
The other gives me butter  
For the whole week.

Caballo: neigh, neigh  
Oveja: bee, bee  
Perro: guau, guau  
Gato: miau, miau  
Pato: cuac, cuac

### **Old MacDonald**

Old MacDonald had a farm, ee, ii, ee, ii, oo.  
And on his farm he had a cow, ee, ii, ee, ii, oo.  
With a moo, moo here, and a moo, moo there,  
Here a moo, there a moo, everywhere a moo, moo.  
Old MacDonald had a farm, ee, ii, ee, ii, oo.

Verses:

Pig: oink, oink  
Chick: cluck, cluck  
Horse: híííí , ííííou  
Sheep: baa, baa  
Dog: arf, arf  
Turkey: gobble, gobble  
Cat: meow, meow  
Duck: quack, quack

Cuando riega la bella hortelana  
Cuando riega, riega así. (*Pretend you are watering a seed*)  
Va regando poco a poco,  
luego pone las manos así. (*Fold hands on lap*)

Versos siguientes:  
... trilla así...  
... muele así...

### **La bella hortelana**

(Traditional from Latin America)

Cuando siembra la bella hortelana,  
Cuando siembra, siembra así. (*Pretend you are planting a seed*)  
Va sembrando poco a poco,  
luego pone las manos así. (*Fold hands on lap*)

... amasa así...  
... se sienta así...  
... come así.  
... se despide así.

*hands on lap)*  
When the beautiful gardener waters the plants  
She waters the plants like this. (*Pretend you are watering a seed*)  
She starts watering little by little  
Then she folds her arms like this. (*Fold hands on lap*)

Verses:

... threshes...  
... grinds the corn...  
... kneads  
... sits  
... eats  
... says goodbye

## The Beautiful Gardener

(Translated by Paola Ferate-Soto and Nohemi López)

When the beautiful gardener plants,  
She plants like this, plants like this. (*Pretend you are planting a seed*)  
She starts planting little by little,  
Then she folds her arms like this. (*Fold*

## **ORDER FOR FARM PROGRAM**

### **OPENING SONG?**

Buenos dias from De Colores

### **BOOK**

*BIG RED BARN* English and Spanish VH and JJ (big book)

### **SONG**

Old Macdonald with puppets

### **BOOK**

*NO, TITO, NO* Spanish VH

### **FINGER PLAY**

The little animals

### **BOOK**

*CLICK, CLACK, MOO* English and Spanish VH and JJ (big book)

### **BOOK**

*AND THE COW SAID “MOO”* JJ read, VH puppets

### **SONGS**

Old Macdonald

Turkey dance

### **BOOK**

*CLIP CLOP* VH and JJ if need

### **GOODBYE SONG?**

Closing Song:

#### *Hasta Luego*

(to the tune of *Frère Jacques*)

Words by *Oralia Garza de Cortés* )

*Hasta luego,*

*Hasta luego*

*Ya nos vamos, ya nos vamos*

*A a a la casa*

*A a a la casa*

*A Leer!*

*A Leer!*